



Assemblée générale Conseil de sécurité

Distr.
GENERALE

A/38/396
S/15963
8 septembre 1983
FRANCAIS
ORIGINAL : CHINOIS/ANGLAIS

ASSEMBLEE GENERALE
Trente-huitième session
Points 11 et 23 de l'ordre du jour
provisoire*
RAPPORT DU CONSEIL DE SECURITE
LA SITUATION AU KAMPUCHEA

CONSEIL DE SECURITE
Trente-huitième année

Lettre datée du 7 septembre 1983, adressée au Secrétaire général
par le Représentant permanent de la Chine auprès de l'Organisation
des Nations Unies

J'ai l'honneur de vous faire tenir ci-joint le texte d'une déclaration que M. Zhang Dewei, directeur adjoint du Département de l'Asie du Ministère chinois des affaires étrangères, a faite le 30 août 1983 lors de sa rencontre avec Ho Hanh, conseiller de l'ambassade du Viet Nam en Chine, en réponse à une note datée du 19 août 1983, adressée par le Ministère vietnamien des affaires étrangères au Ministère chinois des affaires étrangères. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir faire distribuer le texte de cette déclaration comme document officiel de l'Assemblée générale, au titre des points 11 et 23 de l'ordre du jour provisoire, et du Conseil de sécurité.

Le Représentant permanent de la République
populaire de Chine auprès de l'Organisation
des Nations Unies,

(Signé) LING Qing

* A/38/150.

ANNEXE

LA CHINE REpond A LA NOTE DU MINISTERE VIETNAMIEEN DES AFFAIRES ETRANGERES

30 août 1983

Le Directeur adjoint du Département de l'Asie du Ministère chinois des affaires étrangères, Zhang Dewei, a fait, lors de la rencontre qu'il a eue le 30 août 1983 avec Ho Hanh, conseiller de l'ambassade du Viet Nam en Chine, la déclaration ci-après, en réponse à une note datée du 19 août adressée par le Ministère vietnamien des affaires étrangères au Ministère chinois des affaires étrangères :

Ces dernières années, la partie vietnamienne a pris l'habitude de proposer un prétendu "cessez-le-feu" à l'occasion de la Fête nationale et de la Fête du printemps. La partie chinoise a indiqué à maintes reprises qu'elle souhaitait que la partie vietnamienne cesse de se servir de ces propositions de "cessez-le-feu" pour se livrer à une propagande mensongère.

Le Gouvernement et le peuple chinois souhaitent voir s'instaurer à la frontière sino-vietnamienne un climat de paix, de tranquillité et de stabilité qui soit durable et qui ne soit pas limité à une brève période de calme à l'occasion de la Fête du printemps (Têt) ou de la Fête nationale.

Si la partie vietnamienne n'organise pas de provocations armées dans les régions frontalières et ne se livre pas à des incursions en territoire chinois, la tranquillité règnera à la frontière entre la Chine et le Viet Nam, et les populations frontalières des deux pays pourront célébrer la Fête du printemps et la Fête nationale dans une atmosphère de paix et de tranquillité, et pourront aussi vivre et travailler pendant longtemps dans la paix et la sérénité. C'est ainsi seulement que l'on servira véritablement les intérêts des peuples chinois et vietnamien.

Il est urgent maintenant que le Viet Nam cesse immédiatement son agression contre le Kampuchea et retire inconditionnellement de ce pays l'ensemble de ses troupes d'agression. C'est ce que souhaitent ardemment non seulement les peuples chinois et vietnamien, mais aussi l'ensemble des peuples d'Asie du Sud-Est.
